

И.И. ЛЕРЕР

Иврит **без репетитора**

Самоучитель иврита



Москва
Издательство АСТ

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9
Л49

Дизайн обложки А. Воробьева

Лерер, Илья Изевич.

Л49 Иврит без репетитора. Самоучитель иврита / И.И. Лерер. – Москва: Издательство АСТ, 2020. – 320 с. – (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-122841-5

Данный самоучитель поможет читателям самостоятельно без помощи преподавателя овладеть ивритом на начальном уровне. В каждом уроке представлены основные грамматические темы и полезная лексика, необходимая в повседневном общении. Материал в пособии изложен максимально понятно и доступно.

Для успешного закрепления пройденной темы предлагается большое количество упражнений. В случае затруднения вы сможете проверить себя по ключам.

Пособие предназначается для широкого круга лиц, изучающих иврит, и в первую очередь для тех, кто учится самостоятельно.

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9

ISBN 978-5-17-122841-5

© Лерер И.И., 2020
© ООО «Издательство АСТ», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Урок 1	7
Урок 2	13
Урок 3	21
Урок 4	30
Урок 5	39
Урок 6	48
Урок 7	56
Урок 8	66
Урок 9	79
Урок 10	90
Урок 11.	102
Урок 12	116
Урок 13	132
Урок 14	146
Урок 15	160
Урок 16	174
Урок 17	187
Урок 18	201
Урок 19	214
Урок 20	231
Урок 21	244
Приложение 1. Алфавит	257
Приложение 2. Содержание уроков	258
Приложение 3. Ответы к упражнениям	264

Предисловие

Данный курс предназначен для тех, кто делает первые шаги в изучении иврита самостоятельно или в группе.

Курс состоит из 21 урока из расчета освоения в среднем 7 уроков в месяц.

Каждый урок содержит текст-диалог, речевые обороты, характерные для современного языка, многочисленные устные и письменные упражнения на закрепление лексики, на отработку различных языковых навыков и усвоение грамматики.

Грамматика курса охватывает такие важные темы, как:

- построение различных форм глаголов в разных временах в прошедшем, настоящем и будущем времени, а также инфинитивов;

- количественные и порядковые числительные;
- различные виды местоимений;
- сочетания предлогов с местоименными суффиксами;
- сравнительные и превосходные степени имен прилагательных и многое другое.

Подробнее смотрите Приложение 2, которое содержит информацию о грамматике и словарному запасу поурочно.

В зависимости от темы в каждом уроке вводятся 40-70 новых слов, количество слов возрастает от простого к сложному.

Звездочкой (*) отмечены упражнения, ответы на которые можно найти в Приложении 3.

Для эффективного запоминания новых слов рекомендуется воспользоваться мобильным приложением или сайтом Quizlet. Для этого после регистрации следует набрать в поиске *ilya-lerer*, а далее в закладке «курсы» выбрать «Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс» и актуальный для вас урок, который предоставляет возможность не только прочитать, но и услышать каждое изучаемое слово. Также советуем пользоваться интернет-словарем IRIS или его аналогами.

Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс

Диалоги по телефону главных персонажей Дины и Давида в разных ситуациях сюжетно пересекаются с разговорным курсом пятой части книги И. Лерера «Иврит. Полный курс», которым стоит воспользоваться для расширения лексики и грамматики.

Курс не претендует ни на академическую полноту, ни на научную точность формулировок. Поскольку курс рассчитан на русскоязычного читателя, он расположен в привычном читателю направлении, в отличие от книг на иврите.

Вы можете написать свои пожелания и замечания по адресу ivrit110@gmail.com. Автор оставляет за собой право не отвечать на письма ☺.

Желаем вам получить удовольствие от изучения иврита с помощью данного курса.

ИЛ

УРОК 1 שיעור 1

Запомните слова и выражения:

אני	я
את	ты (к жен. р.)
אתה	ты (к муж. р.)
בצ'עדר	в порядке, нормально
ב'את	а ты (к жен. р.)
ב'אתה	а ты (к муж. р.)
יפה	прекрасно
כ'הא-כ'הא	так себе
כן	да
להי'טראו'ט ¹	до свидания
ל'ו	нет, не
מ' ש'ל'מ'ח'א	как твои дела? как здоровье? (к муж. р.)
מ' ש'ל'מ'ע'ח	как твои дела? как здоровье? (к жен. р.)
מ'י א'ת	кто ты? (к жен. р.)
מ'י א'תה	кто ты? (к муж. р.)
נ'א'י'מ מ'ע'ו'ד	очень приятно
ו'	или
ס'ל'י'ח'א	извините
ט'ו'ב	хорошо
ט'ו'ד'א	спасибо
ט'ו'ד'א ר'א'ב'א	большое спасибо
ש'א'ל'ו'מ	привет, мир

¹ Буквой h обозначается гортанный звук, который произносится примерно как английское или немецкое h, гортанно на выдохе (не путайте с [X] или [Г]).

1.1* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:

- **слиха, ми ата? Давид о Даниэль?**
- **шалом, ани Давид. вз-ат?**
- **ани Дина. наим мэод.**
- **наим мэод. ма шломэх?**
- **тов, тода. ма шломха?**
- **бэсэдэр.**
- **йофи. леһитраот.**
- **леһитраот.**

1.2 Составьте подобный диалог между Риной и Тамар, Ханой и Роном.

1.3* Произнесите фразы на иврите:

1. – Давид, как дела? Нормально?
– Так себе.
2. Ты Рина? Прекрасно! Очень приятно.
3. Я не Эйтан, я Рон.
4. Спасибо! До свидания.
5. Да или нет?
6. Прекрасно! Большое спасибо!
7. Я в порядке. А ты (к жен. р.)?
8. Не очень приятно.
9. Ты не Алон? Ты Дан?
10. Я Мирьям, а ты Дана?

На иврите пишут и читают справа налево. В алфавите всего 22 буквы, все они согласные. Для обозначения гласных звуков используются специальные значки, которые называются **огласовки**.

Они не являются обязательной частью слова и употребляются при необходимости. В основном они используются в учебниках, словарях, книжках для маленьких детей, а также в религиозной литературе (в молитвенниках, в Библии).

Упрощенно огласовки можно представить в таблице, в которой значком ׀ обозначается любая буква иврита:

гласный	огласовки
[А]	א ׀ א
[Э]	ה ׀ ה ׀ ה
[И]	י ׀ י
[О]	ו ׀ ו
[У]	ו ׀ ו

Разнообразие огласовок, обозначающих одинаковые гласные, объясняется тем, что огласовки зависят от свойств букв, типов слогов (ударный-безударный, открытый-закрытый) и структуры слов. Правила огласования в данном курсе не рассматриваются.

Огласовки читаются после буквы¹.

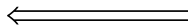
У буквы не может быть более одной огласовки.

Огласовки без буквы не употребляются.

Галочка над буквой ׀ обозначает ударение в слове. Если галочки нет, ударение падает на последний слог.

1.4* Пользуясь таблицей огласовок, надпишите над словами гласные, как показано на примере².

Помните, что чтение справа налево.



Пример:

a
o
ה ב ק ס ו מ

1. אָנָּס, קוּי, מָנָּגוּ, לִימּוֹן

2. שׁוֹקוֹלֶד, קָרָמֶל, חֵלְבָה, סִירוּפ

¹ За исключением одного случая, который рассмотрим в 9 уроке.

² Точки внутри букв не являются огласовкой. Об этом подробнее в следующем уроке.

3. לונדון, פֶּרֶלִין, מְדִרִיד, אוֹסְלוֹ

4. רוֹבֵל, דוֹלָר, שָׁקֶל, גְּרִיבָנָה

В первой строке написаны названия фруктов, во второй – сладостей, в третьей – европейских столиц, в четвертой – национальных валют. Эти слова звучат так же, как по-русски. Попробуйте догадаться, что это за слова.

1.5* Пронумеруйте имена собственные на русском языке в соответствии с их номерами на иврите:

	Тамар	אֶלּוֹן	1.
	Дина	דָּוִד	2.
	Дан	דָּוִיד	3.
	Давид	דָּוִד	4.
1.	Алон	תָּמָר	5.

1.6* Соедините фразы, написанные русскими буквами, с их написанием на иврите:

бэсЭдэр	לֹא
слихА	שְׁלוֹם
шалОм	סְלִיחָה
леhitраОт	פָּכָה-פָּכָה
кАха-кАха	לְהִתְרַאוֹת
йОфи	כֵּן
кЭН	בְּסֶדֶר
тодА	יוֹפִי
тов	תּוֹדָה
ло	טוֹב

1.7* Впишите в таблицу названия нот напротив их написания на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

סי	
דו	
לה	
רה	
מי	
סול	
פה	

1.8* Напишите названия израильских городов Тель Авив, Нес Циона, Пэтах Тиква, Ришон ле-Цион, Кфар Саба, Беер Шева, Мицпэ Рамон рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

1. מִצְפֶּה רָמוֹן _____
2. בְּאֵר שֶׁבַע _____
3. תֵּל אָבִיב _____
4. כְּפָר סָבָא _____
5. רִישׁוֹן לֵצִיּוֹן _____
6. נֶס צִיּוֹן _____
7. פֶּתַח תְּקוּוּהָ _____

1.9* Напишите названия еврейских праздников Рош а-Шана, Йом Кипур, Суккот, Ханука, Пурим, Пэсах, Шавуот рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

1. שְׁבוּעוֹת _____
2. פּוּרִים _____
3. פֶּסַח _____
4. רֹאשׁ הַשָּׁנָה _____
5. סוּכּוֹת _____
6. חֲנוּכָּה _____
7. יוֹם כִּיפּוּר _____

1.10* Ответьте, что можно сказать на иврите, когда:

1. Встречаются? _____
2. Просят прощение? _____
3. Прощаются? _____
4. Дела «так себе»? _____
5. Благодарят? _____
6. Согласны? _____
7. Не согласны? _____
8. Радуются? _____
9. Все нормально? _____

УРОК 2 שיעור 2

Запомните слова и выражения:

hi	она
hu	он
авАль	но
ахшАв	сейчас
ба-бАит	дома, в доме
бэвакашА	пожалуйста
еш ли	у меня есть
еш лэхА	у тебя есть (к муж. р.)
еш лах	у тебя есть (к жен. р.)
лэ	у
мазгАн	кондиционер
махшЭв	компьютер
мэкарЭр	холодильник
тагИд ли	скажи мне (к муж. р.)
тагИди ли	скажи мне (к жен. р.)
тэлэвИзия	телевизор
хавАль	жаль
Эйн ли	у меня нет
Эйн лэхА	у тебя нет (к муж. р.)
Эйн лАх	у тебя нет (к жен. р.)

2.1* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:

- шалом, Давид! ма шломха?
- шалом, Дина! тов, тода. вэ-ат?
- бэсэдэр.

- йофи!
- Давид, тагид ли, бэвакаша, еш лэха интэрнэт ба-баит?
- кэн, еш ли интернэт ба-баит, аваль ахшав эйн ли махшэв ба-баит.
- еш лэха интэрнэт, аваль эйн лэха махшэв?
- кэн.
- хаваль. лехитраот.

2.2 Ответьте на вопросы:

1. лэ-Давид еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Давид еш махшэв ба-баит?

2.3 Проверьте, есть ли информация в диалоге, и ответьте на вопросы. Если информации нет – придумайте ответ сами.

1. лэ-Дина еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Дина еш махшэв ба-баит?
3. лэ-Дина еш мазган ба-баит?
4. лэ-Дина еш мэкарэр ба-баит?
5. лэ-Дина еш тэлэвизия ба-баит?

2.4 Переделайте диалог, чтобы в нем разговаривали Давид и Михаэль, Ривка и Мирьям.

2.5 Используя слова интэрнЭт, тЭлэфон, рАдио, аквАриум, тАблэт¹, мИксэр, фИкус, кАктус, а также слова и выражения этого урока, расскажите, что у вас есть и чего у вас нет дома.

2.6* Переведите:

1. еш ли тэлэфон, аваль һу ба-баит.
2. – Давид ба-баит?
– кэн, һу ба-баит.
3. – Дина ба-баит?

¹ Планшетный компьютер.

- ло, хи ло ба-баит.
 4. ани ба-баит. вэ-ата?
 5. хи ба-баит. вэ-ат?

Познакомимся с первыми буквами алфавита¹.

В названиях букв ударение падает на первый слог.

Буква **алеф**: א – «немая» буква, у нее нет собственного звука. Поэтому если она с огласовкой, звучит только огласовка, а если огласовки нет, она не произносится.

2.7 Прочтите слоги (справа налево):

אָ, אַ, אֵ, אִ, אֲ, אַ, אֵ, אִ, אֲ

Рукописная буква алеф пишется так: א.

2.8 Напишите букву алеф необходимое количество раз. Следите за тем, чтобы буквы не соприкасались между собой.

Запомните слово:

אֵן – или.

2.9* Переведите на иврит:

- Он профессор или студент?
- Давид, у тебя есть компьютер или планшет?

Буква **бэт**: ב. Эта буква может обозначать два звука. Если с точкой внутри, то это звук [Б]. Если точки нет, то [В]. Точка внутри буквы называется *дагеш*. Дагеша можно встретить и в других буквах, но только в бэт и еще в двух буквах они влияют на произношение.

2.10 Прочтите слоги:

בּוּ, בּוֹ, בֵּי, בִּי, בֶּ, בֵּ, בִּי, בֶּ, בֵּ, בִּי, בֶּ, בֵּ, בִּי, בֶּ, בֵּ, בִּי

Рукописная буква бэт пишется так: ב.

¹ Все буквы алфавита см. в Приложении 1.